



埼玉県吉祥物 灰斑鳩

《第4期》  
2014 春季号  
2014年3月1日发行

“Sai no Nakama” さいたまけん す がいこくしゅっしんしゃ 埼玉県に住む外国出身者のための情報  
《彩的伙伴》向居住在埼玉县的外国人提供信息

にほんご  
日本語  
汉语

- [P. 1] 埼玉県の観光情報を9か国語で発信(1)
- [P. 2] 埼玉県の観光情報を9か国語で発信(2)/  
彩の仲間紹介
- [P. 3] 外国人相談に役立つバックナンバー
- [P. 4] 情報紙「彩の仲間」からホームページへ/  
～大相撲～

目  
录

- [P. 1] 用九国语言发布埼玉县的观光信息(1)
- [P. 2] 用九国语言发布埼玉县的观光信息(2)/  
介绍埼玉县的外国朋友
- [P. 3] 外国人咨询问题常用信息资料编号
- [P. 4] “彩的伙伴”改为在SIA网上发行/ ~大相扑~

☆ 埼玉県の観光情報を9か国語で発信！ ☆

Facebook「Saitama JAPAN Just North of Tokyo」

さいたまけんかんこうか  
埼玉県観光課のフェイスブックページ「Saitama JAPAN Just North of Tokyo (サイタマ・ジャパン・ジャスト・ノース・オブ・トーキョー)」をご存じですか。  
このフェイスブックでは、観光情報、イベント情報、グルメ情報などを日本語・  
英語・中国語(繁体・简体)・韓国語・フランス語・スペイン語・タイ語・  
インドネシア語で発信しています。

「Just North of Tokyo」は“東京に隣接した北側”という意味で、埼玉県が  
2020年オリンピック開催地として世界から注目されている東京の隣にあることを  
表しています。

埼玉県は春日部市を舞台にした「クレヨンしんちゃん」や鷺宮神社を人気スポットにした「らき☆すた」な  
どアニメの宝庫です。このフェイスブックは、県が制作したアニメのキャラクターらが情報を伝える内容で、  
「アニメの聖地・埼玉」も同時に世界へ発信しています。このページの更新は、3月20日までですが、それ  
までの情報は保管されます。アニメによるクールジャパンを感じながら楽しめる埼玉情報が満載です。



☆ 用九国语言发布埼玉县的观光信息！ ☆  
脸书「Saitama JAPAN Just North of Tokyo」

你听说过埼玉观光课的官方脸书《Saitama JAPAN Just North of Tokyo》吗？

这个脸书用日语、英语、汉语(繁体・简体)、韩语、法语、西班牙语、泰语、印度尼西亚语这九国语言发布有关旅游观光、各类活动以及餐饮美食的信息。

标题中的《Just North of Tokyo》是“紧靠东京北部”的意思，寓意埼玉县与2020年奥运会主办城市东京都的密切关系。

而以春日部市为生活背景的《蜡笔小新》以及“鷺宮神社”频频登场的《幸运☆星》等火爆动画片，使埼玉县成为名副其实的动画宝库。县政府推出的《动画圣地—埼玉》的宣传片，旨在通过这些埼玉动漫偶像让国内外了解我县的自然、文化和风土人情。

观光信息的更新于3月20日结束，至此发表的信息将被保存在页。

动漫偶像带着我们去体验“酷”的日本，那里汇集着埼玉县的信息。



○「Saltama JAPAN Just North of Tokyo」 アクセス用 U R L (左记各语种网址)

- ・日 语 <https://www.facebook.com/saitamajapan.ja>
- ・英 语 <https://www.facebook.com/saitamajapan.en>
- ・汉 语 (繁体字) <https://www.facebook.com/saitamajapan.zhtw>
- ・汉 语 (简体字) <https://www.facebook.com/saitamajapan.zhcn>
- ・韩 国 语 <https://www.facebook.com/saitamajapan.ko>
- ・法 语 <https://www.facebook.com/saitamajapan.fr>
- ・西 班 牙 语 <https://www.facebook.com/saitamajapan.es>
- ・泰 国 语 <https://www.facebook.com/saitamajapan.th>
- ・印 度 尼 西 亚 语 <https://www.facebook.com/saitamajapan.id>



さい なかましようかい  
彩の仲間紹介 ~介绍埼玉县的外国朋友~

なまえ ツアオ イェン  
—名前: 曹 妍  
こくせき ちゅうかじんみんきょうわこく  
—国籍: 中华人民共和国  
にほんざいじゅうねんすう きよじゅうち やく ねん げんざい  
—日本在住年数・居住地: 約 1 年。現在、  
こしがやし す  
越谷市に住んでいます。  
げんざい しごと さいたまけんりつだいがく りゅうがくせい  
—現在の仕事: 埼玉県立大学の留学生です。  
ちゅうこくさんせいいかだいがく さいたまけんりつだいがく  
中国山西医科大学 と 埼玉県立大学 の  
こうかりゅうがくせい き にほん  
交換留学生としてこちらに来ました。日本に  
きて いろいろ まな さまざま にほんぶんか  
来て、色々なことを学び、様々な日本文化に  
ふ でき たいがく かっぽつ  
触れることが出来ました。特に大学での活発  
じゆぎょう  
でユーモアあふれる授業は、とても楽しいで  
す。  
す にほんりょうり さしみ や  
—好きな日本料理: お刺身とたこ焼きです。  
さしみ おい えいよう ほうる  
お刺身はとても美味しくて、栄養が豊富です。  
にほん す もっと いんしょう のこ にほん ひとたち  
—日本に住んで最も印象に残っていること: 日本人達はみんな  
ほこうしゅ すく よる こうつうきそくどお かなら  
秩序を守ります。歩行者の少ない夜でも、交通規則通りに必  
あかしんごう と だ かた おな き ひ きそくどお  
赤信号で止まり、ごみの出し方も同じで、決められた日に、規則通  
わ だ ほんどう かんしん  
りに分けて出します。本当に感心しています。  
さいたまけん す まんぞく いまい みどり ゆた  
—埼玉県に住んで満足していること: 今居るところは、緑が豊か  
しす とところ ちか  
で、とても静かな所です。すぐ近くにスーパーやコンビニがあ  
かかく たか で ととき こうつうきかん  
り、価格もそれほど高くありません。出かける時は、交通機関が  
はったつ たいへんべんり あんしん にちじょうせいかつ  
発達しているので、大変便利です。このように安心して日常生活  
おく ほんどう まんぞく  
を送ることができるので、本当に満足しています。



—你的名字: 曹妍 (Cao, Yan)  
—来自哪个国家: 中华人民共和国  
—来日本多久: 近 1 年  
—住在埼玉县的哪里: 越谷市  
—现在的职业: 学生  
我是埼玉县立大学的留学生。作为山西医科大学和埼玉县立大学的交换留学生来到了日本。来日本后,我学到了很多知识,接触了不少日本文化,感触很深。尤其是日本生动而幽默的教学方式给我留下了深刻的印象。  
—最喜欢吃的日本菜: 生鱼片和章鱼

烧。鱼肉生吃不仅美味而且营养丰富。  
—在日本最令你吃惊的事情: 日本人能自觉地遵守秩序,哪怕是行人稀少的夜间,人们也能做到红灯停绿灯行;处理垃圾也一样,能自觉地将垃圾分类处理,按规定时间扔出,令人敬佩。  
—住在埼玉县你感到很满意的理由: 我住的地方绿树成荫,安静舒适,附近就有不少综合性超市和便利店,价廉物美非常温馨。出行呢,轨道交通等四通八达,去东京也很方便,真是学习生活的好地方!



この「彩の仲間」と改編前の情報紙「Help」では、これまで、外国人相談に役立つ情報を掲載してきました。

埼玉県国際交流協会のHPにあるバックナンバーの内容は、以下のとおりです。これからも、ご覧ください。

URL : <http://www.sia1.jp/t-pu-s/>

名称	No.	外国人相談に役立つ情報
彩の仲間	3	DVのない社会をつくろう！
	2	東京入国管理局さいたま出張所のご案内 ～外国人登録証明書在留カードへの更新～ 「相談センターから」 在留資格「技能」について Q & A
	1	外国人総合相談センター埼玉のご案内
HELP	66	「外国人相談センター」への相談から Q36) 来日時の子どもの年齢と日本での教育
	65	「外国人相談センター」への相談から Q35) 労災保険について
	64	「外国人相談センター」への相談から Q34) 外国人の離婚・再婚・出産について
	63	「外国人相談センター」への相談から Q33) 「新しい在留管理制度」について (4) Q & A
	62	「外国人相談センター」への相談から Q32) 「新しい在留管理制度」について (3) Q & A
	61	「外国人相談センター」への相談から Q31) 「新しい在留管理制度」について (2) 市町村での手続
	60	「外国人相談センター」への相談から Q30) 「新しい在留管理制度」について
	59	「外国人相談センター」への相談から Q29) 「国際離婚」について
	58	「外国人相談センター」への相談から Q28) 「日本への帰化」について
	57	「外国人相談センター」への相談から Q27) 「外国人と就労ビザ」について

至今为止，“彩的伙伴”和改编前的“Help” 记载了很多有益于外国人咨询的信息。

以下是刊登在埼玉国际交流协会官网上近期的这方面内容。欢迎您以后继续访问。

URL : <http://www.sia1.jp/t-pu-s/>



期刊名	期刊号	有益于外国人咨询的信息
彩の仲間	3	建造一个没有家庭暴力的社会！
	2	东京入国管理局さいたま分局指南 ～外国人登録证需要变更为在留卡～ 「选自埼玉外国人综合咨询中心」的咨询问题有关“技能”在留资格的问答
	1	埼玉外国人综合咨询中心的介绍
HELP	66	「选自埼玉外国人综合咨询中心」的咨询问题 问题35) 外国孩子来日本的时期和来日本后的教育问题
	65	「选自埼玉外国人综合咨询中心」的咨询问题 问题35) 劳灾保险
	64	「选自埼玉外国人综合咨询中心」的咨询问题 问题34) 离婚・再婚・出生
	63	「选自埼玉外国人综合咨询中心」的咨询问题 问题33) 新的在留管理制度 (4) 问和答
	62	「选自埼玉外国人综合咨询中心」的咨询问题 问题32) 新的在留管理制度 (3) 问和答
	61	「选自埼玉外国人综合咨询中心」的咨询问题 问题31) 新的在留管理制度 (2) 在市町村办理的手续
	60	「选自埼玉外国人综合咨询中心」的咨询问题 问题30) 新的在留管理制度
	59	「选自埼玉外国人综合咨询中心」的咨询问题 问题29) 关于涉外离婚
	58	「选自埼玉外国人综合咨询中心」的咨询问题 问题28) 关于入日本籍
	57	「选自埼玉外国人综合咨询中心」的咨询问题 问题27) 外国人的就劳签证

じょうほうし さい なかま  
情報紙「彩の仲間」からホームページへ

じょうほうし さい なかま ひ あいどく  
情報紙「彩の仲間」を日ごろからご愛読くださりありがとうございます。

さい なかま かみ  
さて「彩の仲間」は、このたび、紙による発行から、インターネットベースへの展開を図ることになりました。

ぜんしん かそ ごろ ほっこう  
前身の「HELP」から数えますと、70号にわたる発行となりました。これまで、本当にありがとうございました。

こんご じょうほうはっしんほうほう しょうさい き  
今後の情報発信方法につきましては、詳細が決まりましたら、当協会のホームページでお知らせいたします。

こんご ねが  
今後とも、よろしくお願いいたします。

とうきょうかい  
当協会ホームページ URL : <http://www.sia1.jp/>

～大相撲～

「はっけよい、のこった！」これは相撲を取る時のかけ声です。皆さんはテレビ等で大相撲を観たことがありますか。江戸時代の武士のような髪型をした力士二人が、まわしをつけて土俵の上で組み合って勝負を争います。

からだ おお まくうち さいじょうい  
す。体はとても大きく、幕内（最上位の階級）の平均体重は150kg以上あり、一番重い力士は200kg近くもあります。



モンゴル、グルジア、ロシア、ブルガリア等色々な国から来た外国人力士も大勢いて、幕内では40%を占めています。

横綱：力士の中で最高位の者を横綱と言ひ、その下に大関・関脇・小结・前頭と続きます。

本場所：大相撲の興業のことで、一年間に6回、東京、大阪、名古屋、福岡であり、一場所は15日間連続で行われます。

ちゃんこ：力士は朝早くからけいこに汗を流し、食事は一日2回「ちゃんこ」と言われる鍋物中心の料理を食べます。

昼食の後は、体が大きくなるように昼寝をする力士が多いようです。観戦したい方は、下記サイトでチケットの購入方法を確認して下さい。

(財) 相撲協会  
URL: <http://www.sumo.or.jp/kokugikan/>



“彩の仲間” 改为在SIA网上发行

承蒙外籍人士平素一直关注和阅读我们的“彩的伙伴”，在此表示衷心的感谢！

从下期起，我们决定将此信息由纸面发行改为网上发行，开展网上登载的形式向你提供信息。

从当初的“Help”直至现在的“彩的伙伴”共发行了70期。我们向长期以来热心阅读本刊的各位外籍人士表示由衷的谢意！

今后以什么样的形式在网上继续提供信息，待具体内容确定以后在埼玉县国际交流协会（SIA）的网页上公布。

诚挚地期待着各位继续关心访问我们的网站，取得有关信息。

我们SIA网站 URL : <http://www.sia1.jp/>

～大相扑～

「はっけよい、のこった！」这是相扑比赛时裁判向力士发出的鼓劲声。大家在电视上是否看过日本的大相扑比赛？由两名大力士头发梳成江戸时代武士的发髻，系好腰带和兜裆，在土台（土俵）上分组进行角逐。



运动员的身体特别巨大，“幕内”力士的体重平均在150公斤以上，最重的运动员体重将近200公斤。现在的相扑运动员多数是来自蒙古，格鲁吉亚，俄罗斯，保加利亚等国家，幕内级的外国运动员占了百分之四十。

横纲：相扑运动员中最高级别是横纲，以下依次为大关、关脇、小结、前头。

本场所：是相扑协会制定的定期大相扑比赛的名称。一年共有6次，分别在东京、大阪、名古屋、福岡举行，每一场所赛程是15天。

相扑火锅：相扑运动员每天起早进行练习，他们吃的饭菜以相扑火锅为主，一天两餐。吃完午饭后为了让身体壮大，很多运动员会睡午觉。下面的网站可以查阅到如何买相扑比赛的门票，如您想观看相扑的话，可查查看。



(財) 相撲協会 URL: <http://www.sumo.or.jp/kokugikan/>